

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"Амурский государственный университет"

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и научной
работе

Лейфа А.В. Лейфа

25 июня 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
«ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы – Перевод, переводоведение,
преподавание иностранных языков

Квалификация выпускника – Бакалавр

Год набора – 2024

Форма обучения – Очная

Курс 2 Семестр 3

Зачет 3 сем

Общая трудоемкость дисциплины 72.0 (академ. час), 2.00 (з.е)

Составитель Т.Ю. Ма, доцент, д-р филол. наук

Факультет международных отношений

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

Рабочая программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта ВО для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.20 № 969

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации

01.04.2024 г., протокол № 8

Заведующий кафедрой Ма Т.Ю. Ма

СОГЛАСОВАНО

Учебно-методическое управление

Чалкина Н.А. Чалкина

25 июня 2024 г.

СОГЛАСОВАНО

Научная библиотека

Петрович О.В. Петрович

25 июня 2024 г.

СОГЛАСОВАНО

Выпускающая кафедра

Ма Т.Ю. Ма

25 июня 2024 г.

СОГЛАСОВАНО

Центр цифровой трансформации и
технического обеспечения

Тодосейчук А.А. Тодосейчук

25 июня 2024 г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины:

формирование у обучающихся способности воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально- историческом, этическом и философском контекстах.

Задачи дисциплины:

ознакомить студентов

с историей становления и развития межкультурной коммуникации как академической дисциплины; принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

научить студентов

видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;

преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

самостоятельно критически мыслить в условиях межкультурного общения;

использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Теория и практик межкультурной коммуникации» относится к обязательной части ОП учебного плана ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Преподавание указанной дисциплины тесно связано с преподаванием других предметов базовой и вариативной частей учебного плана – «История», «Философия», «Английский язык», «История Великобритании и США», «История Китая», «Лингвострановедение».

Вместе с тем, данный курс позволяет получить представление о коммуникации как относительно новой, отдельной области знания, изучающей вопросы человеческого общения во всех его формах и проявлениях, на разных уровнях и в разных ситуациях межличностного взаимодействия.

Универсальная компетенция, частично формируемая в ходе освоения дисциплин, предшествующих изучению «Теории и практики межкультурной коммуникации», – «История», «История Великобритании и США», «Древние языки и культуры», «Культурология», определяет требования к «входным» знаниям, умениям и навыкам, необходимым для освоения данной дисциплины.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

4. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2.00 зачетных единицы, 72.0 академических часов.

1 – № п/п

2 – Тема (раздел) дисциплины, курсовая работа (проект), промежуточная аттестация

3 – Семестр

4 – Виды контактной работы и трудоемкость (в академических часах)

4.1 – Л (Лекции)

- 4.2 – Лекции в виде практической подготовки
 4.3 – ПЗ (Практические занятия)
 4.4 – Практические занятия в виде практической подготовки
 4.5 – ЛР (Лабораторные работы)
 4.6 – Лабораторные работы в виде практической подготовки
 4.7 – ИКР (Иная контактная работа)
 4.8 – КТО (Контроль теоретического обучения)
 4.9 – КЭ (Контроль на экзамене)
 5 – Контроль (в академических часах)
 6 – Самостоятельная работа (в академических часах)
 7 – Формы текущего контроля успеваемости

1	2	3	4									5	6	7
			4.1	4.2	4.3	4.4	4.5	4.6	4.7	4.8	4.9			
1	Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина	3	2		2								8	Опрос в ходе занятия
2	Коммуникация и ее виды	3	2		2								8	Опрос в ходе занятия
3	Язык как важнейшее средство человеческого общения	3	2		2								8	Опрос в ходе занятия
4	Культурологический компонент коммуникации	3	2		4								8	Опрос в ходе занятия
5	Национально-культурная специфика речевого поведения	3	2		4								8	Опрос в ходе занятия
6	Массовая коммуникация и корпоративная культура	3	2		2								3.8	Опрос в ходе занятия
7	Зачет	3								0.2				
	Итого			12.0		16.0		0.0	0.0	0.2	0.0	0.0	43.8	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Лекции

№ п/п	Наименование темы (раздела)	Содержание темы (раздела)
1	Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина	Предпосылки возникновения межкультурной коммуникации как академической дисциплины. Основные методологические разработки в сфере МКК. Междисциплинарный характер

		коммуникационных исследований: роль психологии, социологии, риторики, лингвистики, культурологии в становлении и развитии теории межкультурной коммуникации. Объект, предмет и методы исследования. Становление межкультурной коммуникации как академической дисциплины в Европе. Лингвистика и межкультурная коммуникация в российской высшей школе.
2	Коммуникация и ее виды	Понятие коммуникации. Коммуникация и общение. Коммуникативный акт как единица коммуникации. Невербальная коммуникация. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э.Холла. Моноактивные и полиактивные культуры. Осуществление коммуникации средствами вторичных семиотических систем. Сферы коммуникации. Модели коммуникационных процессов. Каналы коммуникации. Аспекты и цели коммуникации. Виды и функции коммуникации. Межличностное и межкультурное общение.
3	Язык как важнейшее средство человеческого общения	Роль языка в общей системе коммуникационных средств. Основные единицы вербальной коммуникации: тексты, коммуникативные акты. Текстовая деятельность. Понятие социально-престижных диалектов. Языковая и концептуальная картины мира. Культурные концепты. Методы изучения культурных концептов. Структура концепта: ядерные и периферийные признаки концептов. Сегментированные концепты. Образный, понятийный и ценностные компоненты. Имя собственное в межкультурной коммуникации.
4	Культурологический компонент коммуникации	Эволюция понимания культуры в современном научном сознании. Материальная и духовная культура, ее ценности, нормы и функции. Виды и типы культур. Функциональная общность культур. Теория культурных измерений Г. Хофштеде. Теория культурной грамотности Э. Хирша. Диалог культур, вторичная адаптация/ социализация, инкультурация. Конфликт культур. Культурный шок. Достижение понимания в процессе межкультурного общения.
5	Национально-культурная специфика речевого поведения	Проблема понимания в коммуникации. Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов, личностные характеристики: пол, возраст, уровень образования, характер. Этноцентризм и культурный релятивизм. Языковая личность, вторичная языковая личность. Понимание компонентов речевого высказывания. Декодирование речевого сообщения. Прецедентные феномены. Виды прецедентных

		феноменов. Уровни прецедентности. Структура прецедентных феноменов.
6	Массовая коммуникация и корпоративная культура	Определение массовой коммуникации. Соотношение понятий «массовая коммуникация» и «средства массовой информации (СМИ)». Функции массовой коммуникации для общества и индивида. Главные тенденции в развитии межкультурной коммуникации сегодня: глобализация, специализация, изменение информационного пространства. Массовая коммуникация в межкультурном аспекте.

5.2. Практические занятия

Наименование темы	Содержание темы
Межкультурная коммуникация в современном мире.	История становления межкультурной коммуникации как академической дисциплины в современном мире. Теории межкультурной коммуникации. Модели коммуникационных процессов. Глобализация и интеграция. Межкультурная коммуникация в Европе. Межкультурная коммуникация в России.
Язык и картина мира.	История становления понятия "картина мира" в науке. Виды картин мира. Понятие "языковая картина мира". Диахронический и синхронический аспекты изучения языковой картины мира. Русская языковая картина мира. Американская языковая картина мира. Британская языковая картина мира.
Язык и национальный характер.	Соотношение понятий "язык" и "национальный характер". Национальный менталитет. Стереотип и характер. Русский национальный характер. Американский национальный характер. Британия и британцы. Япония и японцы. Китай и китайцы. Германия и немцы. Франция и французы.
Языковая личность в межкультурной коммуникации.	Понятие "языковая личность". История изучения языковой личности в лингвистике, литературоведении, методике преподавания иностранных языков. Вторичная языковая личность. Языковая компетенция. Коммуникативная компетенция. Межкультурная коммуникативная компетенция. Уровни языковой личности. Модель мира языковой личности.
Культурные концепты.	Культурные концепты как объект научного исследования. Подходы к анализу концептов. Когнитивный концепт. Лингвокультурный концепт. Структура концепта. Концептосфера народа. Ключевые концепты культуры. Вербально и невербально выраженные концепты. Концепты и ценности.
Формирование межкультурной идентичности.	Понятие идентичности. Идентичность как свойство личности. Социальная идентичность. Гендерная идентичность. Возрастная идентичность. Географическая идентичность. религиозная

6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

№ п/п	Наименование темы (раздела)	Содержание темы (раздела)	Трудоемкость в академических часах
1	Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала	8
2	Коммуникация и ее виды	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала	8
3	Язык как важнейшее средство человеческого общения	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала	8
4	Культурологический компонент коммуникации	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала	8
5	Национально-культурная специфика речевого поведения	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала	8
6	Массовая коммуникация и корпоративная культура	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала	3.8

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе преподавания дисциплины используются следующие образовательные технологии: интерактивные формы обучения, используемые в ходе семинарских занятий: «мозговой штурм», мини-дискуссии, «анализ ситуации» (case-study).

При изучении данной дисциплины обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, перечисленным в п. 10 рабочей программы.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Текущий контроль проводится в ходе опроса, мини-дискуссий, решения кейс-задач по рассматриваемым проблемам, например: «Нормы и ценности в межкультурной коммуникации», «Язык и картина мира», «Диалог культур», «Стереотипы и предрассудки» и в форме коллоквиума, включающего вопросы по изученным темам, 1 раз в течение семестра.

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины проводится в форме зачета (собеседование).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков, характеризующих этапы

формирования компетенций, а также методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков отражены в фонде оценочных средств по дисциплине.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Актуальность изучения теории межкультурной коммуникации в современных условиях.
2. История становления межкультурной коммуникации как академической дисциплины. Связь межкультурной коммуникации с другими дисциплинами.
3. Понятие межкультурной коммуникации. Объект, предмет и методы исследования.
4. Сферы коммуникации. Основные компоненты коммуникативного акта.
5. Модели коммуникационных процессов. Сценарии культурного взаимодействия.
6. Этноцентризм и культурный релятивизм.
7. Вербальные и невербальные средства коммуникации.
8. Язык и картина мира.
9. Культурные концепты.
10. Культурологический компонент коммуникации. Понятие идентичности.
11. Конфликт культур, культурный шок, диалог культур.
12. Прецедентные феномены.
13. Понятие «языковая личность / вторичная языковая личность».
14. Этнические стереотипы как источники информации о национальном характере.
15. Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере.
16. Межкультурные различия при употреблении языка. Языковые стили. Понятие социально-престижных диалектов.
17. Культура и ценности.
18. Нормы культуры.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) литература

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 582 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16204-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/544893> (дата обращения: 26.03.2024).
2. Таратухина, Ю. В. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516714> (дата обращения: 26.03.2024).
3. Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.]; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 254 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17178-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/536693> (дата обращения: 26.03.2024).
4. Теория и практика межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : сб. учеб.-метод. Материалов для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» / АмГУ, ФМО; сост. Т.Ю. Ма. – Благовещенск: Изд-во Амур. гос. ун-та, 2017. – Режим доступа: http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/AmurSU_Edition/8627.pdf

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

№	Наименование	Описание
1	Научная электронная	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU - это

	библиотека www.elibrary.ru	крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 18 млн научных статей и публикаций. На платформе eLIBRARY.RU доступны электронные версии более 3200 российских научно-технических журналов, в том числе более 2000 журналов в открытом доступе.
2	Электронно-библиотечная система IPRbooks http://www.iprbookshop.ru/	Электронно-библиотечная система IPRbooks — научно-образовательный ресурс для решения задач обучения в России и за рубежом. Уникальная платформа ЭБС IPRbooks объединяет новейшие информационные технологии и учебную лицензионную литературу. Контент ЭБС IPRbooks отвечает требованиям стандартов высшей школы, СПО, дополнительного и дистанционного образования. ЭБС IPRbooks в полном объеме соответствует требованиям законодательства РФ в сфере образования
3	Электронная библиотечная система «Юрайт» https://urait.ru/	ЭБС Юрайт – это сайт для поиска изданий и доступа к тексту издания в отсутствие традиционной печатной книги. Фонд электронной библиотеки составляет более 4000 наименований и постоянно пополняется новинками, в большинстве своем это учебники и учебные пособия для всех уровней профессионального образования от ведущих научных школ с соблюдением требований новых ФГОС.

в) профессиональные базы данных и информационные справочные системы

№	Наименование	Описание
1	www.elibrary.ru	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU – российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования
2	www.multitran.ru	Мультитран. Информационная справочная система «Электронные словари»
3	www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php	Библиотека Гумер – Языкознание. Лингвистика. Филология. Языкознание
4	www.philology.ru	Philology.ru. Филологический портал. Содержит систематизированную информацию по теоретической и прикладной науке. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий)

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения групповых занятий и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Лекционные занятия проводятся в аудитории, оснащенной мультимедийным оборудованием. Лекционный материал представлен с использованием мультимедийных презентаций.

Для проведения семинарских занятий, а также для самостоятельной работы студентов имеется раздаточный материал по темам, предусмотренным программой дисциплины. Оргтехника: компьютер – 1 шт., экран – 1 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., комплект компьютерных презентаций. Указанное оборудование используется в учебном процессе.

Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в помещениях, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.